

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

1290060501

Édition critique

S.I. [Paris] - 1290, 5 juin

Type de document: Lettre patente: confirmation de vente

Objet: Jehan de Montegni de la prévôté de Paris, [3] notifie que Jehanne, fille de Charles de Garlande, femme jadis feu Jean Rasé, [4] a vendu un cens de 30 s.p., perçu sur une maison et un jardin, à Jean de La Roche. [7] Le prix de la vente est fixé en 15 l.p. que elle a eu et dont elle se tient pour satisfaite. [9] Elle garantit la vente; [11] Charle de Gralande son père et Edeline sa mère ont approuvé la vente leur aussi et se firent garant. [13] Comme garantie pour la vente, tous ensamble vont soumettre leurs biens et les biens de leurs hoirs à la justice du prévôt.

Auteur: Jehan de Montegni, garde de la prévôté de Paris

Disposant: Jehanne fille de Charles de Garlande, femme jadis feu Jean Rasé

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: Jean de La Roche, ckerc fisicien

Autres Acteurs: prieur de Louport; Eude le Faucheur; Charles de Garlande et Edeline sa femme

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: jadis sceillé du sceau en cire verte de la Prévôté de Paris

Lieu de conservation: Paris, AN : S 1524 – Abbaye de Sainte-

Geneviève, n° 09

Transcription de la charte

1 /. /. **A** touz ceus qui ces presentes lettrees verront ,/ **2** Jehan de Montengni ,/ garde de la prevosté de Paris ,/ salut ./. **3** Nou faisons à - savoir \2 que par devant nous vint Jehanne la fille mestre Challes de Garlande ,/ fame jadis feu Jehan Rasé ./. **4** Afferma *et* recongnut \3 en droit par devant nous *que* ,/ pour son profit ,/ elle avoit vendu *et* ,/ en non de pure vente ,/ *perpetuelment* quitté *et* ottroié desorendroit \4 à mestre jehan de la Roche ,/ clerc fisicien · *et* à ses hers ,/ **5** trente solz parisis · de cens ou de rente *perpetuel* par an ,/ aus quatre *termes* \5 à - Paris acoustumez ,/ sur une meson *et* jardin ,/ si coume il se comporte ,/ seant à Saint Marcel delz Paris ,/. entre la meson au \6 prieur de Louport qui fu jadis Eude le Faucheur ;/. **6** Et les sept voyes ,/. tantost après quatre deniers *et* maaille parisis de fonz de \7 terre *que* l ' en doit à Sainte Gennevieue du Mont ,/ tant *seulement* ,/ si *comme* elle disoit ,/. **7** c ' est à savoir pour le pris de quinze \8 livres de parisis · *que* elle avoit eüz *et* receüz en bons deniers contanz du dit mestre Jehan ,/ si coume elle disoit **e**t s ' en tenoit \9 bien apaié par devant nous ,/ **8** promettant ,/ par son leal creant ,/ *que* contre ceste vente *et* ceste quittance ,/ par droit d ' eritage \10 ne de conquest ne de douayre · ne pour don de nocés ne par nule cause qu ' elle *qu ' elle* soit ,/ par li ne par autre ne vendra ne venir fera \11 dès - ores en avant ./. **9** Einçois ,/ les trente solz parisis de cens ou de rente desus diz à - prendre *et* à recevoir *quittement* du dit mesire Jehan \12 *et* de ses hers ,/ chascun an dès ores en avant ,/ sur la meson *et* sur le jardin desus diz *et* sur leur appartenances ,/ aus quatre *termes* à Paris acoustu\13mez après le fonz de la terre ,/ si *comme* il est dit par desus ,/ garantira ,/ deliverra *et* deffendra ses propres couz aus us *et* aus coustu\14mes de France contre touz ;/. **10** **e**t li rendront touz les couz *et* les

dommages qu ' il auroit *par defaute* de sa garantie ·//. **11** Et après
\\15 ce ,/ vindrent par devant nous mestre Charles de Garlande et **E**
deline sa fame ,//. **et** greerent ,/ loerent ,/ accepterent et \\16
quitterent la vente desus dite au dit mestre Jehan ,//. *et la pro*
mistrent à garantir sanz venir *encontre* ·//. **12** Et quant à ce tenir ,/
garder [...] fermeent ,/ la devant dite Jehanne ,//. mestre Charles ·
et Edeline ,/ pere et mere de la dite Jehanne ,/ obligerent *et*
soumidrent ,/ \\17 chascun pour le - tout au dit mestre Jehan ,/ **eus et**
leur hers *et touz leur biens ,/ meubles et non meubles ,/ presenz et à*
- venir ,/ où qu ' il soient \\18 à jousticier au prevost de \\19 Paris ;/
13 **et** especiaument tout le remenant qu ' il ont en la meson *et ou*
jardin desus diz ,/ *jusques à - la droite garantie ,/ \\20 renonçanz à -*
toutes excepcions et à - toutes decevances ·//. **14** En tesmoing de ce
,/ nous avons mis en ces lettres le seel de la prevosté de \\21 Paris ,/
15 l ' an de grace · mil ·CC/.III/.^{xx} *et dis ,/ le lundi après les*
huitieves de la Trinité ,//. ou mois de juing ·/